



DECIZIA
РЕШЕНИЕ
nr. 9/30
din 28.06.2022

Cu privire la exprimarea consimțământului pentru încheierea Acordului prelabil de pre-finanțare pentru realizarea Proiectului de mobilitate urbană și iluminat stradal în municipiul Bălți în cadrul Programului “GrCF2 W2 E2”

În temeiul art. 14 alin. (1) și (2) lit. f), j) din Legea privind administrația publică locală nr. 436-XVI din 28.12.2006;

În scopul executării Planului de Acțiuni pentru un Oraș Verde al municipiului Bălți, aprobat prin decizia Consiliului municipal Bălți nr. 14/2 din 23.11.2021;

Examinând textul Acordului prelabil de pre-finanțare pentru realizarea Proiectului de mobilitate urbană și iluminat stradal în municipiul Bălți în cadrul Programului “GrCF2 W2 E2” pentru ridicarea nivelului calității serviciilor transportului public și iluminatului stradal în municipiul Bălți între Primăria municipiului Bălți și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare;

În scopul asigurării dezvoltării, întreținerii și modernizării transportului municipal și infrastructurii aferente, -

Consiliul municipal Bălți DECIDE:

1. Se exprimă consimțământului pentru încheierea Acordului prelabil de pre-finanțare pentru realizarea Proiectului de mobilitate urbană și iluminat stradal în municipiul Bălți în cadrul Programului “Green Cities Framework 2 Window 2 Extension 2” (“GrCF2 W2 E2”) între Primăria municipiului Bălți și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, care prevede achiziționarea aproximativ a 15 troleibuze cu propulsie autonomă, 10 autobuze pe gaz și modernizarea iluminatului stradal cu costul de deviz total de până la 7,8 mln. euro, inclusiv finanțarea pe termen lung cu termen de rambursare de până la 13 ani în mărime de până la 4,9 mln. euro oferite orașului de către Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, mijloace de grant pentru finanțare comună în mărime de până la 2,0 mln. euro, conform anexei.
2. Se împuternicește Primarul municipiului Bălți să definească și să semneze Acordul menționat la pct. 1 din prezenta decizie, precum și să întreprindă pașii necesari în cadrul negocierilor pe marginea documentelor de finanțare a Proiectului.
3. Prezenta decizie poate fi contestată la Judecătoria Bălți (sediul Central, str. Hotinului, nr. 43) în termen de 30 de zile de la data comunicării, potrivit prevederilor Codului administrativ al Republicii Moldova nr. 116/2018.
4. Controlul asupra executării prezentei decizii se pune în sarcina comisiilor consultative de specialitate pentru activități economico-financiare; pentru gospodărie municipală, administrarea bunurilor și protecția mediului.

Președintele ședinței a IX
ordinare a Consiliului
municipal Bălți

Cristina Craevscaia-Derenova

Contrasemnează:
Secretar al Consiliului
municipal Bălți

Irina Serdiuc

**SCRISOARE DE MANDAT
(ACORD DE PREFINANȚARE)**

Re: MOLDOVA / GrCF2 W2 E2 – Proiect de mobilitate și iluminat stradal în Bălți (#53622)

Prezentul acord de prefinanțare („Acord”) este încheiat la [__ iunie] 2022, între:

(1) Primăria Municipiului Bălți („Oraș”), cu sediul în strada Independentei nr.1, Bălți, Republica Moldova; și

(2) Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare („Banca”), cu sediul în adresa: One Exchange Square, Londra EC2A 2JN, Regatul Unit.

(Împreună numite „Părți”)

LUÎND ÎN CONSIDERAȚIE:

A. Organele administraive ale orașului examinează posibilitatea implementării GrCF2 W2 E2- Proiectului de mobilitate și iluminat stradal Bălți în scopul îmbunătățirii calității serviciilor de transport public și a iluminatului stradal în orașul Bălți ("Proiect"). În limitele proiectului va avea loc finanțarea (i) achiziția a aproximativ 15 troleibuze cu baterii cu propulsie autonomă; (ii) achiziționarea a aproximativ 10 autobuze cu funcțiune **GNC**; și (iii) modernizarea iluminatului stradal. Costul total estimat al proiectului constituie 7,8 milioane euro, incluzând finanțarea cu rang prioritar a băncii, granturile de investiții preconizate și fondurile de granturi pentru cooperare tehnică ("fonduri TC"), după cum se detaliază în continuare. Proiectul se încadrează în programul băncii Green Cities Framework 2 Window 2 Extension 2 ("GrCF2 W2 E2").

B. Banca examinează posibilitatea participării la Proiect pe calea acordării orașului a finanțării pe termen lung în valoare de până la 4,9 milioane euro.

C. Părțile doresc să stabilească în prezentul Acord baza în care vor colabora la pregătirea finanțării propuse pentru Proiect.

ASTFEL, PĂRȚILE AU CONVENIT ASUPRA URMĂTOARELOR:

1. Banca își confirmă interesul în examinarea posibilității de participare la Proiect (în conformitate cu secțiunea 9 de mai jos) prin furnizarea de finanțare pe termen lung, de preferință sub forma unui împrumut orașului în valoare totală de până la 4,9 milioane EURO. Termenii și condițiile oricărei finanțări care urmează să fie furnizate de către Bancă vor fi negociate după evaluare. Cu toate acestea, sunt așteptați următorii termeni și condiții orientative pentru împrumut:

(i) Moneda: EUR.

(ii) Scadență: până la 13 ani (constând în până la 4 ani de grație și 9 ani pentru rambursarea datoriei de bază).

(iii) Rata dobânzii, comisioane de angajament, comisioane inițiale și alte comisioane: Rata dobânzii, comisioanele de angajament, inițiale și alte comisioane vor fi determinate în funcție de evaluarea de către Bancă a riscurilor generale ale proiectului.

(iv) Principalele acorduri de finanțare și acorduri de proiect:

- Acord de împrumut;
- Acord de grant;
- Acord de gaj în legătură cu roleibuzele și autobuzele care urmează să fie achiziționate folosind veniturile din Împrumut;
- Orice alte acorduri încheiate între Primărie și Bancă, deasemenea notificări, certificate și cereri emise de Primărie către Bancă.

v) Reguli de achiziții: în conformitate cu politicile și regulile de achiziții ale BERD.

2. Banca își confirmă disponibilitatea de a coopera cu celelalte părți ale prezentului acord pentru a promova pregătirea presupusei finanțări, inclusiv prin mobilizarea personalului și a consultanților externi, atâta timp cât Proiectul va fi susținut de conducerea Băncii.

3. La cererea orașului, Banca va căuta să mobilizeze fonduri de cofinanțare de până la 2,0 milioane EUR („Fondurile de grant”), sub rezerva aprobării conducerii Băncii și cu aprobarea unui donator internațional., în scopul cofinanțării Proiectului.

4. Organele administrative orășenești au solicitat Băncii să mobilizeze fonduri de granturi de cooperare tehnică administrate de Bancă („Fonduri TC”), sub rezerva aprobării conducerii Băncii, în următoarele scopuri de pregătire și implementare a Proiectului:

(a) Verificarea complexă a proiectului. Studiul va include verificarea tehnică, de mediu și socială. Costul estimat al expertizei constituie până la **75.000 EUR**.

(b) Sprijin pentru Implementarea Proiectului orașului pentru (i) pregătirea documentelor de licitație; (ii) asistență în procedurile de licitație, inclusiv evaluarea ofertelor și semnarea ulterioară a contractelor; (iii) supravegherea lucrărilor și asistența cu administrarea contractelor de furnizare; (iv) sprijin cu plăți, management de proiect și raportare. Costul estimat al misiunii este de până la 600.000 EUREUR.

c) Programul de dezvoltare corporativă

în scopul sporirii capacității orașului de a opera eficient serviciul public de autobuz. Costul estimat al misiunii este de până la **250.000 EUR**.

5. Orașul va fi obligat să ramburseze Băncii toate onorariile, costurile și cheltuielile consilierului juridic extern reținut de BERD suportate în legătură cu pregătirea finanțării BERD și cu pregătirea, redactarea, negocierea și revizuirea documentației de finanțare pentru Proiect („Cheltuielile”) pentru o sumă de până la [30.000 EUR]. Cheltuielile vor fi rambursate în termen de 14 zile după ce Banca emite o factură către Primărie.

6. În cazul în care, în oricare moment, administrația orașului alege să nu mai continue procesarea finanțării propuse cu Banca, administrația orașului va fi obligată să plătească Băncii, imediat după primirea unei facturi de la Bancă, o taxă de întrerupere în valoare de 20.000 EUR („Taxa de reziliere”) plus orice Cheltuieli acumulate care încă nu au fost rambursate, împreună cu toate fondurile TC transmise către oraș.

Cu toate acestea, taxa de reziliere nu va fi plătită dacă fondurile TC descrise în secțiunea 5 de mai sus nu au putut fi mobilizate și orașul nu a reușit să găsească nicio sursă alternativă de finanțare pentru a acoperi costurile de pregătire și implementare a Proiectului.

7. Contribuția orașului la pregătirea Proiectului va include următoarele:

(a) Orașul va plăti propriile costuri interne legate de pregătirea și evaluarea Proiectului.

(b) Orașul va furniza, fără taxă, oricăror consultanți angajați să asiste în probleme legate de Proiect sau de operațiunile orașului, toate facilitățile și sprijinul necesar pentru îndeplinirea funcțiilor lor, inclusiv spații de birouri, echipamente de fotocopiere și rechizite, servicii de secretariat și transport, precum și toate documentele, materialele și alte informații care pot fi relevante pentru activitatea lor.

8. Secțiunile 1, 2, 3 și 4 din prezentul acord reflectă doar așteptările și intențiile actuale ale părților în legătură cu proiectul și nu impun sau constituie obligații juridice obligatorii pentru părți de a furniza sau de a accepta finanțare, după caz. Orice finanțare va fi convenită între părți. În special, va fi condiționată de constatările evaluării Proiectului și va face obiectul negocierii unui plan general de finanțare și a unor aranjamente ale Proiectului satisfăcătoare Băncii, aprobării de către conducerea Băncii, negocierii și execuției documentației de finanțare adecvate și îndeplinirii cerințelor aplicabile condițiilor precedente. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Secțiunea 9, prezentul acord prevede obligații obligatorii din punct de vedere juridic ale părților, care vor intra în vigoare imediat după încheierea acestui acord.

9. Orice modificare sau renunțare a Băncii la oricare din termeni sau condiții în temeiul prezentului Acord (inclusiv în conformitate cu Secțiunea 10) va fi întocmită în scris, semnată de Bancă și, în cazul unui amendament, de către Oraș.

10. Orice notificare, cerere sau altă comunicare, care urmează să fie transmisă sau făcută în temeiul prezentului acord oricărei părți la prezentul acord, se va face în scris. Dacă prezentul acord nu prevede altfel, o astfel de notificare, cerere sau comunicare va fi considerată a fi fost transmisă sau făcută în mod corespunzător atunci când este livrată manual, prin poștă aeriană, prin telex sau prin fax către partea căreia i se cere sau i se permite să i se transmită sau făcută la adresa menționată în prezentul document sau la orice altă adresă pe care o indică acea parte printr-o notificare către partea care dă sau face o astfel de notificare, cerere sau altă comunicare.

11. Prezentul Acord va fi guvernat de legislația Angliei. Contractul de împrumut care urmează să fie încheiat între Bancă și oraș va fi guvernat de legile Angliei. Toate acordurile de finanțare la care Banca va fi parte vor conține o clauză de arbitraj internațional similară cu cea prevăzută în Secțiunea 14 de mai jos, în conformitate cu standardele Băncii.

12. Orașul sau oricare dintre afiliații săi, de la data prezentei scrisori de acord și până la data acordului relevant de participare sau a acordului de împrumut paralel, vor iniția orice negocieri cu orice bancă sau instituție financiară în scopul de a obține orice finanțare în piața internațională a datoriilor (excluzând liniile pieței monetare) pentru Proiect, fără acordul prealabil scris al Băncii.

13. Orice dispută, controversă sau pretenție care decurge din sau este legată de prezentul Acord, sau încălcarea, rezilierea sau invaliditatea acestuia sau implicarea Băncii în Proiect (dacă există), va fi soluționată în ordine de arbitraj în conformitate cu Regulamentul în vigoare al Arbitrajului UNCITRAL. Arbitrul va fi unul, iar autoritatea de numire va fi CAIL (Curtea de Arbitraj Internațional de la Londra). Sediul și locul arbitrajului vor fi Londra, Anglia și se va utiliza limba engleză. Părțile renunță la orice drept în temeiul Legii cu privire la arbitraj din 1996 sau alt mod de a contesta orice hotărâre arbitrală sau de a solicita determinarea unei

chestiuni preliminare de drept de către instanțele din Anglia. Fără a aduce atingere Regulamentului cu privire la Arbitraj UNCITRAL, tribunalul arbitral nu va fi autorizat să emită decizii, iar Orașul este de acord că nu va solicita de la nicio autoritate judiciară nicio măsură provizorie sau măsuri de ajutor provizorii împotriva Băncii. Fără a aduce atingere celor de mai sus, prezentul Acord poate fi pus în aplicare de către Bancă, la alegerea Băncii, în orice instanță cu jurisdicție corespunzătoare.

14. Nimic din prezenta scrisoare de acord nu va fi interpretat ca o renunțare sau altă odificare la orice imunități, privilegii sau scutiri ale Băncii acordate în temeiul Acordului de instituire a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare, convenție internațională sau orice lege aplicabilă.

15. Orașul declară și garantează că prezentul Acord este un act comercial și nu un act public sau guvernamental și că orașul nu are dreptul să pretindă imunitate față de procedurile judiciare cu privire la el însuși sau la oricare dintre bunurile sale pe motive de suveranitate sau în alt mod în temeiul oricărei legi sau în oricărei jurisdicții în care poate fi înaintată o acțiune pentru executarea oricăreia dintre obligațiile care decurg din sau legate de prezentul Acord.

16. Banca este uneori destinatarul comunicărilor, inclusiv reclamațiilor, din partea societății civile cu privire la aspectele de mediu, siguranță, sociale și alte aspecte ale proiectelor, atât înainte de aprobarea de către Consiliul, cât și în timpul implementării Proiectului. Banca va împărtăși această comunicare externă și răspunsurile sale cu orașul și cu orice cofinanțatori potențiali și existenți, în măsura în care oricare dintre aceste informații nu este acoperită de niciun acord de confidențialitate, pentru a asigura coerența abordării și mesajelor către public. Banca încurajează orașul și orice cofinanțator să împărtășească, de asemenea, comunicarea externă, inclusiv reclamațiile, și răspunsurile acestora cu Banca.

17. Prezentul Acord este redactat în 3 exemplare, în limba engleză, fiecare dintre acestea fiind considerat un original, dar toate împreună vor constitui unul și același Acord.

ÎN CONFIRMAREA CELOR EXPUSE, părțile prezente, acționând prin reprezentanții lor autorizați în mod corespunzător, au semnat prezentul Acord în numele lor, data semnării Acordului este indicată mai sus.

Reprezentantul ORAȘULUI BALȚI

Nume: Nicolai Grigorisin

Titlu: Primar

Reprezentantul BĂNCII EUROPENE PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Nume:

Titlu:

**MANDATE LETTER
(PRE-FINANCING AGREEMENT)**

**SCRISOARE DE MANDAT
(ACORD DE PREFINANȚARE)**

**МАНДАТ
(СОГЛАШЕНИЕ О
ФИНАНСИРОВАНИИ)**

Re: MOLDOVA / GrCF2 W2 E2 – Balti Mobility and Street Lighting Project (#53622)

Re: MOLDOVA / GrCF2 W2 E2 – Proiect de mobilitate și iluminat stradal în Bălți (#53622)

Re: МОЛДОВА / Проект мобильности и освещения в Бельцах (#53622)

This Pre-financing Agreement (the “Agreement”) is made on [__ June] 2022, by and between:

Prezentul acord de prefinanțare („Acord”) este încheiat la [__ iunie] 2022, între:

Настоящее Соглашение о финансировании («Соглашение») от [__ июня] 2022 года между:

- (1) The Mayoralty of Bălți Municipality (the “City”), having its offices at 1 Independentei street, Bălți, Republic of Moldova; and
- (2) European Bank for Reconstruction and Development (the “Bank”), having its headquarters at One Exchange Square, Londra EC2A 2JN, United Kingdom.

- (1) Primăria Municipiului Bălți („Oraș”), cu sediul în strada Independentei nr.1, Bălți, Republica Moldova; și
- (2) Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare („Banca”), cu sediul în adresa: One Exchange Square, Londra EC2A 2JN, Regatul Unit.

- (1) Примэриейей Бельц (»,Город»), республ. Молдова, ул. Индепендентей №1, Республика Молдова;
- (2) Европейским Банком Реконструкции и развития (»,Банка»), по адресу: One Exchange Square, London EC2A 2JN, Великобритания.

(Collectively, the “Parties”).

(Împreună numite „Părți”)

(Совместно именуемые „Стороны”)

WHEREAS:

LUÎND ÎN CONSIDERAȚIE:

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ:

A. The City is considering to implement GrCF2 W2 E2 – Balti Mobility and Street Lighting Project, to achieve better quality of public transport services and street lighting in the City of Balti (the “Project”). The Project will finance (i) procurement of approximately 15 battery trolleybuses, with autonomous propulsion; (ii) procurement of approximately 10 CNG buses; and (iii) modernization of street lighting. The total estimated cost of the Project is EUR 7.8 million, comprising the Bank’s senior financing, an envisaged investment grant and technical cooperation grant funds (“TC Funds”) support, as detailed further. The Project falls within the Bank’s Green Cities Framework 2 Window 2 Extension 2 (“GrCF2 W2 E2”).

A. Organele administraive ale orașului examineaza posibilitatea implementării GrCF2 W2 E2- Proiectului de mobilitate și iluminat stradal Bălți în scopul îmbunătățirii calității serviciilor de transport public și a iluminatului stradal în orașul Bălți ("Proiect"). În limitele proiectului va avea loc finanțarea (i) achiziția a aproximativ 15 troleibuze cu baterii cu propulsie autonomă; (ii) achiziționarea a aproximativ 10 autobuze cu funcțiune GNC; și (iii) modernizarea iluminatului stradal. Costul total estimat al proiectului constituie 7,8 milioane euro, incluzând finanțarea cu rang prioritar a băncii, granturile de investiții preconizate și fondurile de granturi pentru cooperare tehnică ("fonduri TC"), după cum se detaliază în continuare. Proiectul se încadrează în programul băncii Green Cities Framework 2 Window 2 Extension 2 ("GrCF2 W2 E2").

A. Городские власти рассматривают реализацию GrCF2 W2 E2- Проекта мобильного транспорта и уличного освещения в городе Бельцах. Проект будет финансироваться (i) закупкой примерно 15 аккумуляторных троллейбусов с автономной тягой; (ii) закупкой примерно 10 автомобилей с газомоторным двигателем; и (iii) модернизацией уличного освещения. Общая стоимость проекта составляет 7,8 млн. евро, включая финансирование со стороны Банка, гранты на инвестиционные цели и гранты на техническое сотрудничество, как описано в дальнейшем. Проект соответствует программе Банки Зелёных городов 2 окно 2 расширение 2 ("GrCF2 W2 E2").

B. The Bank is considering participation in the Project through the provision of long-term financing to the City in the amount of up to EUR 4.9 million.

B. Banca examinează posibilitatea participării la Proiect pe calea acordării orașului a finanțării pe termen lung în valoare de până la 4,9 milioane euro.

B. Банк рассматривает участие в Проекте путем предоставления долгосрочного финансирования в размере до 4,9 млн. евро.

C. The Parties wish to set forth in this Agreement the basis on which they will work together in preparing the proposed financing for the Project.

C. Părțile doresc să stabilească în prezentul Acord baza în care vor colabora la pregătirea finanțării propuse pentru Proiect.

C. Стороны желают в настоящем Соглашении основу, на которой они будут совместно работать при подготовке предлагаемого финансирования Проекта.

NOW, THEREFORE, THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ASTFEL, PĂRȚILE AU CONVENIT ASUPRA URMĂTOARELOR:

ТАКИМ ОБРАЗОМ СТОРОНЫ СОГЛАСОВАЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:

1. The Bank confirms its interest in considering participating in the Project (subject to Section 9 below) through the provision of long-term financing, preferably in the form of a loan to the City in the overall amount of up to EUR 4.9 million. The terms and conditions of any financing to be provided by the Bank will be negotiated after appraisal. However, the following indicative terms and conditions for the loan are anticipated:

1. Banca își confirmă interesul în examinarea posibilității de participare la Proiect (în conformitate cu secțiunea 9 de mai jos) prin furnizarea de finanțare pe termen lung, de preferință sub forma unui împrumut orașului în valoare totală de până la 4,9 milioane EURO. Termenii și condițiile oricărei finanțări care urmează să fie furnizate de către Bancă vor fi negociate după evaluare. Cu toate acestea, sunt așteptați următorii termeni și condiții orientative pentru împrumut:

1. Банк подтверждает заинтересованность в рассмотрении возможности участия в Проекте (в соответствии с разделом 9 ниже) путем предоставления долгосрочного финансирования, предпочтительно в виде займа, в общей сумме до 4,9 млн евро. Условия и условия любого финансирования, которое будет предоставлено Банком, будут обсуждены после оценки. Однако, ниже приводятся ориентировочные сроки и условия кредитования:

- (i) Currency: EUR.
- (ii) Maturity: up to 13 years (consisting of up to 4 years grace and 9 years for principal repayment).

(i) Moneda: EUR

- (i) Valuta: EUR
- (ii) Срок: до 13 лет (включая до 4 лет отсрочки и 9 лет для погашения основного долга).

